



# Storybooks Zambia

[global-asp.github.io/storybooks-zambia](https://github.io/storybooks-zambia)

**Andiswa Nyota wa Mpira wa Miguu /**

**Andiswa Soccer Star**

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: Matteo E. Mwita (sw)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Zambia in an effort to provide children's stories in Zambia's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

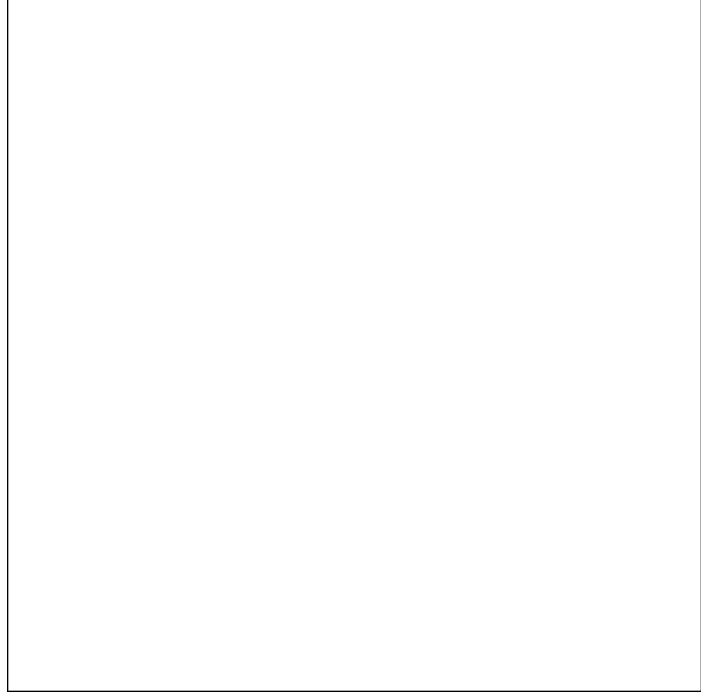
Level 2

Kiswahili / English

Matteo E. Mwita

Eden Daniels

Eden Daniels



**Andiswa Soccer Star**

**Andiswa Nyota wa Mpira wa Miguu**



Andiswa alikuwa anawaangalia wavulana wakicheza mpira wa miguu. Alitamani kujiunga nao. Akamwomba kocha kufanya nao mazoezi.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



Kocha akaweka mikono kiunoni. "Kwenye shule hii, ni wavulana pekee wanaoruhusiwa kucheza mpira wa miguu," alisema.

...

The coach put his hands on his hips. "At this school, only boys are allowed to play soccer," he said.



Wavulana walimwambia aende kucheza mpira wa wavu. Walisema mpira wa wavu ni kwa ajili ya wasichana na mpira wa miguu ni kwa wavulana. Andiswa alijisikia vibaya.

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



Umati ukashangilia kwa vifijo na furaha. Kuanzia siku hiyo, wasichana waliruhusiwa kucheza mpira wa miguu kwenye timu ya shule.

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.



Siku iliyofuta, shule yao ilikuwa na mashindano  
makubwa ya mpira wa miguu. Kocha alikuwa na  
wasiwasi kwa kuwa mchezaji wake wa  
kutegemewa alikuwa mgonjwa na asingcheza.

...

The next day, the school had a big soccer match.  
The coach was worried because his best player  
was sick and could not play.



Wakati wa kipindi cha pili kijana mmoja  
alimpatia Andiswa mpira. Akakimbia kwa kasi  
sana kuelekea golini. Akaupiga mpira kwa  
nguvu na akafunga goli.

...

During the second half of the match one of the  
boys passed the ball to Andiswa. She moved  
very fast towards the goal post. She kicked the  
ball hard and scored a goal.



Andiswa alimwendea kocha na kumuomba kumruhusu achezze. Kocha hakujua afanye nini. Akaamua kumruhusu Andiswe ajiunge na timu.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Mchezo ulikuwa mgumu. Hakuna timu yoyote iliyokuwa imefunga goli hadi muda wa mapumziko.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.